

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Агабекян Раиса Левоновна

Должность: ректор

Дата подписания: 31.05.2021 23:27:02

Уникальный программный идентификатор:  
4237c7ccb9b9e111bbaf1f4fcda9201d015c4dbaa123ff774747307b9b9fbcbf

Пегосударственное аккредитованное некоммерческое частное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Академия маркетинга и социально-информационных технологий –  
ИМСИТ»

(г. Краснодар)

Институт экономики, управления и социальных коммуникаций

Кафедра педагогики и межкультурных коммуникаций

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе  
к.с.н., доцент Н.И. Севрюгина  
протокол №7 от 29.03.2021

### **ФТД.01 Основы теории перевода**

Аннотация учебной дисциплины  
для обучающихся направления подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы  
«Английский язык. Немецкий язык»

квалификация  
«Бакалавр»

Краснодар  
2021

<p><b>Цель и задачи изучения дисциплины:</b></p>	<p><b>Целью</b> Основы теории перевода» является углубление уровня освоения компетенций обучающегося по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование заключается в формировании у студентов правильного представления о современных требованиях к точности перевода, ответственности переводчика за свою практическую деятельность. Образовательная цель реализуется при условии достижения студентами определенного уровня передачи прагматики оригинала в переводе в соответствии с переводческой эквивалентностью. Профессиональные цели освоения дисциплины: Подготовка специалиста, умеющего на научной основе организовать свою профессиональную деятельность; анализировать материалы исследований в области лингвистики.</p> <p><b>Задачи дисциплины.</b>  формирование системы знаний в области основ переводоведения и теории перевода, изучение особенностей речемыслительной деятельности при осуществлении различных видов перевода; развитие умений в области использования приемов перевода на различных уровнях эквивалентности; формирование практических навыков и умений работы с системами машинного перевода; формирование дискурсивной, социолингвистической и социокультурной компетентностей, а также лингвистической компетентности, необходимых учителю основной школы; формирование системы знаний о возможностях использования перевода в практике преподавания иностранных языков в школе; развитие умений включения перевода в тестовые задания для проверки уровня подготовленности</p>
<p><b>Краткая характеристика учебной дисциплины (основные блоки, темы)</b></p>	<p><b>История перевода в древний период</b>  <b>История перевода в России</b>  <b>Переводоведение</b>  <b>Основные виды языкового посредничества</b>  <b>Виды перевода</b>  <b>Эквивалентность перевода при передаче функционально-ситуативного содержания оригинала</b>  <b>Эквивалентность перевода при передаче семантики языковых единиц</b>  <b>Переводческие соответствия</b>  <b>Способы описания процесса перевода</b>  <b>Переводческие трансформации</b>  <b>Грамматические трансформации</b>  <b>Лексико-грамматические трансформации</b>  <b>Лексико-семантические проблемы перевода</b>  <b>Предпереводческий и послепереводческий анализ текстов.</b>  <b>Как стать хорошим переводчиком</b>  <b>Интернет в работе переводчика</b></p>
<p><b>Компетенции, формируемые в результате освоения учебной дисциплины:</b></p>	<p><b>ПК-6. Способен реализовать программы по предметам профессиональной сферы</b>  <b>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</b></p>

<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины:</b></p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- принципы коммуникации в профессиональной этике; факторы улучшения коммуникации в организации,</li> <li>коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности;</li> <li>современные средства информационно-коммуникационных технологий.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сочетать индивидуальную и коллективную формы работы с детьми;</li> <li>- применять современные педагогические технологии для разрешения конфликтных ситуаций во временном детском коллективе;</li> <li>- использовать социокультурные и личностные различия подростков для сплочения коллектива;</li> <li>- планировать и проводить отрядные мероприятия интеллектуального, развлекательного и творческого характера, исходя из специфических интересов детей; идеи педагогики Сотрудничества в своей педагогической деятельности;</li> <li>- поощрять инициативность и самостоятельность детей и подростков.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <p>Навыками реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке; представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий..</p>
<p><b>Формы проведения занятий, образовательные технологии:</b></p>	<p>В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) реализация компетентного подхода должна предусматривать широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (тренингов, деловых игр, разбор конкретных ситуаций и т.д.) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся.</p> <p>При проведении занятий используются традиционные образовательные технологии, предполагающие прямую трансляцию знаний от преподавателя к обучающемуся (преимущественно на основе объяснительно-иллюстративных методов обучения).</p> <p>В образовательном процессе используются также и интерактивные технологии, формы и методы обучения: технология проектного обучения, технология портфолио, лекция-презентация, семинар-дискуссия, семинар-практикум, семинар-презентация, ролевая игра.</p>
<p><b>Используемые инструментальные и программные</b></p>	<p>Средства проекции (презентации), программированного контроля (тестирования)</p>

<b>средства:</b>	
<b>Формы промежуточного контроля:</b>	Текущие оценки знаний, тестирование, доклады, самостоятельные работы
<b>Общая трудоемкость изучения дисциплины:</b>	72/2
<b>Форма итогового контроля знаний:</b>	Зачет